

May 29 and June 5,
1941
[E. A. S. 210]

Agreement between the United States of America and Haiti respecting the exchange of official publications. Effected by exchange of notes signed May 29 and June 5, 1941; effective May 29, 1941.

The American Minister to the Haitian Secretary of State for Foreign Affairs

No. 59 LEGATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA
Port-au-Prince, Haiti, May 29, 1941

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the note of Your Excellency's predecessor of April 2, 1941, [1] with regard to the exchange of official publications by the United States of America and the Republic of Haiti.

It gives me pleasure to inform Your Excellency that my Government will be glad to undertake an exchange of official publications with the Government of Haiti which shall be carried out in accordance with the following provisions:

1. The official exchange offices for the transmission of publications shall be, on the part of the United States of America, the Smithsonian Institution; and on the part of Haiti, the Bibliothèque Nationale de Port-au-Prince.

2. The publications exchanged shall be received on behalf of the United States of America by the Library of Congress; and on behalf of Haiti by the Bibliothèque Nationale de Port-au-Prince.

3. The Government of the United States of America shall furnish regularly one copy of each of the publications included in the attached List No. 1. [2]

4. The Government of Haiti shall furnish regularly one copy of each of the official publications included on the attached List No. 2. [3]

5. Each party to the agreement shall bear the postal, railroad, steamship, and other charges arising in its own country.

6. Both parties express their willingness as far as possible to expedite shipments.

7. This agreement shall not be understood to modify any agreements concerning the exchange of official publications which may be in effect between departments or instrumentalities of the two Governments.

Since the note of the Minister for Foreign Affairs of April 2, 1941, expresses the approval of the Government of Haiti of the foregoing procedure, my Government will, upon the receipt of a corresponding note from Your Excellency, consider the agreement concluded and in effect from May 29, 1941.

¹ [Not printed.]

² [See p. 1281.]

³ [For list as furnished by the Government of Haiti, see p. 1283.]

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest esteem and most distinguished consideration.

J. C. WHITE.

His Excellency

CHARLES FOMBRUN,

Secretary of State for Foreign Affairs.

The Haitian Secretary of State for Foreign Affairs to the American Minister

RÉPUBLIQUE D'HAÏTI

SECRÉTAIRERIE D'ÉTAT

DES

RELATIONS EXTÉRIEURES

C. C. R. C.

PORT-AU-PRINCE, *le 5 Juin 1941.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de sa lettre No. 59 du 29 Mai dernier, par laquelle elle a bien voulu m'informer que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique sera heureux de procéder avec le Gouvernement d'Haiti à l'échange de certaines publications officielles et de conclure un arrangement à cet effet.

A cette occasion, il m'est agréable de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement Haitien donne son accord à l'échange de publications entre nos deux Gouvernements, tel qu'il a été proposé par le Gouvernement des Etats-Unis dans la sus dite note.

Cet échange s'effectuera, conformément aux dispositions suivantes:

1.—Les Bureaux d'échanges officiels préposés à l'expédition des publications seront, du côté des Etats-Unis d'Amérique, la "Smithsonian Institution" et du côté de la République d'Haiti, la "Bibliothèque Nationale de Port-au-Prince".

2.—Les Publications échangées seront reçues pour compte du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, par la Bibliothèque du Congrès, et pour compte du Gouvernement d'Haiti, par la Bibliothèque Nationale de Port-au-Prince.

3.—Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique fournira régulièrement un exemplaire de chacune des publications officielles comprises dans la liste No. 1 ci-jointe.[¹]

4.—Le Gouvernement de la République d'Haiti fournira régulièrement un exemplaire de chacune des publications officielles comprises dans la liste No. 2 ci-jointe.[²]

5.—Chaque Gouvernement signataire de cet accord prendre à sa charge les frais de poste, de transport par chemin de fer et par bateau et les autres frais qui sont en vigueur sur son territoire.

6.—Les deux parties expriment leur volonté d'accélérer, autant que possible, l'envoi des publications.

¹ [Pour la liste fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, voir p. 1281.]

² [Voir p. 1283.]

7.—Le présent accord ne doit pas être interprété comme constituant une modification à tous autres accords sur l'échange des publications officielles en vigueur entre les Départements ou les Organismes des deux Gouvernements.

J'ai le plaisir d'ajouter, Monsieur le Ministre, que cet accord, conclu dans les termes ci-dessus, est considéré comme définitif à la date du 29 Mai dernier, selon le désir de Votre Excellence.

Je profite de cette occasion pour exprimer à Votre Excellence les assurances de ma haute considération.

FOMBRUN

Son Excellence

Monsieur JOHN CAMPBELL WHITE,
*E. E. & Ministre Plénipotentiaire
 des Etats-Unis d'Amérique
 Port-au-Prince.*

[Translation]

REPUBLIC OF HAITI

DEPARTMENT OF STATE
 FOR
 FOREIGN AFFAIRS

C. C. R. C.

PORT-AU-PRINCE, *June 5, 1941.*

MR. MINISTER:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note no. 59 of May 29 last, by which you were good enough to inform me that the Government of the United States of America will be glad to undertake an exchange of certain official publications with the Government of Haiti and to conclude an agreement for this purpose.

On this occasion it is a pleasure for me to advise Your Excellency that the Haitian Government agrees to the exchange of publications between our two Governments, as proposed by the Government of the United States in the above-mentioned note.

This exchange shall be effected in accordance with the following provisions:

1. The official exchange offices for the transmission of publications shall be, on the part of the United States of America, the Smithsonian Institution; and on the part of the Republic of Haiti, the Bibliothèque Nationale de Port-au-Prince.

2. The publications exchanged shall be received on behalf of the Government of the United States of America by the Library of Congress; and on behalf of the Government of Haiti by the Bibliothèque Nationale de Port-au-Prince.

3. The Government of the United States of America shall furnish regularly one copy of each of the official publications included in the attached List No. 1.¹

¹ [For list as furnished by the Government of the United States of America, see p. 1281.]

4. The Government of the Republic of Haiti shall furnish regularly one copy of each of the official publications included in the attached List No. 2.^[1]

5. Each Government party to this agreement shall bear the postal, railroad, steamship, and other charges which are in force in its own territory.

6. Both parties express their willingness as far as possible to expedite shipments.

7. The present agreement shall not be understood to modify any other agreements concerning the exchange of official publications in effect between departments or instrumentalities of the two Governments.

I have the pleasure of adding, Mr. Minister, that this agreement, concluded in the above terms, is considered definitive as of the date of May 29 last, in accordance with Your Excellency's wish.

I avail myself of this occasion to express to Your Excellency the assurances of my high consideration.

FOMBRUN

His Excellency

JOHN CAMPBELL WHITE,

E. E. and Minister Plenipotentiary

of the United States of America,

Port-au-Prince.

LISTE No. 1

PUBLICATIONS OFFICIELLES A FOURNIR REGULIEREMENT PAR LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE.

CONGRESS OF THE UNITED STATES

House Journal

Senate Journal

Code of Laws and Supplements

PRESIDENT OF THE UNITED STATES

Annual messages to Congress

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

Annual Report of the Secretary of Agriculture

Farmers' Bulletins

Yearbook

DEPARTMENT OF COMMERCE

Annual Report of the Secretary of Commerce

Bureau of the Census

Reports

Abstracts

Statistical Abstract of the United States (annual)

Bureau of Foreign and Domestic Commerce

Foreign Commerce (weekly)

Foreign Commerce and Navigation of the United States (annual)

Survey of Current Business (monthly)

Trade Information Bulletins

¹ [See p. 1283.]

DEPARTMENT OF COMMERCE—Continued

National Bureau of Standards
 Technical News Bulletin
Weather Bureau
 Monthly Weather Review

DEPARTMENT OF JUSTICE

Annual Report of the Attorney General

DEPARTMENT OF LABOR

Annual Report of the Secretary of Labor
Bureau of Labor Statistics
 Bulletins
 Monthly Labor Review

DEPARTMENT OF STATE

Department of State Bulletin
 Inter-American Series
 Foreign Relations of the United States (annual)
 Statutes at Large
 Treaty Series

DEPARTMENT OF THE INTERIOR

Annual Report of the Secretary of the Interior
Fish and Wild Life Service
 Bulletins
 Investigational Reports
Bureau of Mines
 Minerals Yearbook
Bureau of Reclamation
 New Reclamation Era (monthly)
National Park Service
 General Publications

DISTRICT OF COLUMBIA

Annual Report of the Government of the District of Columbia
 Annual Report of the Public Utilities Commission

FEDERAL SECURITY AGENCY

Office of Education
 School Life (monthly)
Public Health Service
 Public Health Reports (weekly)
Social Security Board
 Social Security Bulletin (monthly)

FEDERAL WORKS AGENCY

Public Roads Administration
 Public Roads (monthly)

INTERSTATE COMMERCE COMMISSION

Annual Report

LIBRARY OF CONGRESS

Annual Report of the Librarian of Congress

NATIONAL ADVISORY COMMITTEE FOR AERONAUTICS

Annual Report with technical reports

NATIONAL ARCHIVES

Annual Report

NAVY DEPARTMENT

Annual Report of the Secretary of the Navy
Nautical Almanac Office
 American Ephemeris and Nautical Almanac

POST OFFICE DEPARTMENT

Annual Report of the Postmaster General

SMITHSONIAN INSTITUTION

Annual Report

TREASURY DEPARTMENT

Annual Report on the State of the Finances

Bureau of Internal Revenue

Annual Report of the Commissioner

Bureau of the Mint

Annual Report of the Director

Comptroller of Currency

Annual Report

WAR DEPARTMENT

Annual Report

LISTE No. 2.

PUBLICATIONS OFFICIELLES A FOURNIR REGULIEREMENT PAR LE
 GOUVERNEMENT D'HAÏTI.

Exposé général de la situation

Moniteur

Corps Législatif

Actes du Corps Législatif

Département des Relations Extérieures

Documents diplomatiques

Département des Finances

Budget général

Comptes généraux

Banque Nationale de la République

Service des douanes

Administration générale des contributions

Département du Commerce

Administration générale des postes

Département de l'Intérieur

Service national d'hygiène et d'assistance publique

Bulletin du Service

Rapport trimestriel

Garde d'Haïti

Ecole militaire

Département des Travaux Publics

Direction générale des Travaux publics

Bulletin hydrographique

Département de la Justice

Bulletin des lois et actes

Bulletin des arrêts du Tribunal de Cassation

Département de l'Agriculture et du Travail

Service national de la production agricole et de l'enseignement rural

Bulletin

Département de l'Instruction Publique

Bulletin officiel du Département de l'Instruction Publique

Direction générale de l'Enseignement Urbain

Ecole Nationale des Arts et Métiers

Ecole Normale d'Institutrices

Ecole Nationale de Droit

Département des Cultes.